

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

符號學與中世紀小學的關係(3/3)

Reconstruction of the Disciplinary History of Semiotics

計畫編號：NSC 88-2411-H-002-039-

執行期限：87年8月1日至88年7月31日(第三年)

主持人：張漢良 教授 台灣大學外國語文學系

一、中文摘要

本計畫探討先秦諸子著名的名實之辯，以期建構中國符號學思想的早期歷史。語言可有多種不同的使用方式及用途，當人們察覺到語言運用上面的差異和衝突時，便可產生泛符號概念的思辯。此思辯往往透過言說之論戰戲劇性地展開，先秦的名實之辯正是不同語言運用方式之間的傾軋。這場邏輯與修辭的論辯，頗類似西方中古時期三語文學門的衝突。吾人可從語用學的角度來檢視這場名實之辯，參與的先秦諸子立論根據並不一致，不但各執己見，甚至各說各話。而更為複雜的是，其論述展開方式往往又與其抨擊對方論點的立場自相矛盾。由此觀之，先秦諸子的論戰正蘊含了當代符號學的關切議題。

關鍵詞：符號學、修辭、邏輯、論辯、語用學、歷史

Abstract

This project explores the great controversy over language pragmatics in the Pre-Qin era, with the aim of constructing the early history of Chinese semiotics. Semiotic thinking in general can be born when people become aware of the discrepancy and tension among different uses of language. This awareness and its expression are often enacted dramatically in the controversy of discourse. The discursive polemics in Pre-Qin China centers around the contention of

logic and rhetoric, quite similar to the fortune of the trivium in the medieval West. Traditionally known as the Great Debate on Name and Substance, the controversy should be understood as a phenomenon of language pragmatics. Those who participate in the Debate fail to communicate with one another because there is a discrepancy between encoding and decoding. Their polemics helps to create a textual space that includes the hidden agenda of semiotics.

Keywords: semiotics, rhetoric, logic, controversy, pragmatics, history

二、緣由與目的

本專題研究係三年期計畫，前兩年考察西方中世紀三語文學門的複雜關係，為西方符號學溯源（研究成果參閱本人 86 及 87 年度的國科會專題研究計畫成果報告：NSC 86-2411-H-002-019, NSC 87-2411-H-002-034），本年度之研究則轉向中國先秦諸子的符號思想，企圖比較東西方對符號體系的思考，並探討中國泛符號概念的建立。

概言之，本計畫係符號學史研究，接踵 Umberto Eco 於 1983 年提出之世界符號學史芻議而來。計畫的最終目的是為中國符號思想探源，焦點凝聚在公元前四、三世紀諸子的名實論辯。參照西方中世紀三語文學科（文法、邏輯、修辭）之間的傾軋關係以為他山之石，考察名家公孫龍、墨家、及莊子之間的論辯，其實亦正是邏輯與修辭的論辯。公孫龍、墨辯固然以辭害義，莊子何獨

不然？

三、結果與討論

先秦的名實之辯早已成為中國哲學史上的老生常談，然而如果從西方邏輯 - 語義學（參見 Chmielewski 1962；Cheng 1965, 1987；Rieman 1980；Hansen 1983）或符號學角度探析，則另有一番氣象。本人嘗申論西方中世紀三語文學門與近代符號學的關係（Han-liang Chang 1996, 1998b；另參見 Deely 1985；Perreiah 1989；Liszka 1996），而中國先秦的名實之辯實為邏輯、修辭之爭，亦是中國符號思考之萌芽點。

根據 Paul de Man (1979)，當人們察覺到語言運用上面的差異和衝突時，便可產生泛符號概念的思辯。而 Marcelo Dascal (1990, 1996)則指出，此種思辯往往透過言說之論戰戲劇性地展開。名實之辯正是一場言說論戰，參與之諸子包括孟子、荀子、莊子、公孫龍、及墨家。在這場大論辯中，雖然公孫龍的詭辯修辭廣受批駁，但相當反諷的是，駁斥公孫龍的諸子（尤其是莊子）亦大量運用修辭，而邏輯論證在中國則趨於沈寂。

先秦的名實之辯並非始自公孫龍，但是他的文本卻可以幫助我們釐清其中牽涉到的語言議題。而莊子在名實之辯中雖然站在反對名家的立場，批評公孫龍忽視語言的指涉功能，然而另一方面，莊子的文本卻又極盡修辭之能事，大量運用「重言」、「卮言」、「寓言」，削弱了語言的指涉功能，也使得溝通變得困難重重。本人以符號學的角度重讀公孫龍及莊子，以期闡發兩者之哲思。

公孫龍的「白馬論」從定義、命題、至推論的推演是藉由對符號特性的考察成立的。要言之，他是在論證「白馬」和「馬」在符號（名）層次的的不相等。同樣的，以皮爾斯（C. S. Peirce）的符號學觀之，公孫龍的「堅白論」，係在探討「質符」（qualisign）、「實物符」（sinsign）、「法則符」（legisign）之間的關係。至於「指物論」，則描述了符號跟指涉物的關係，更探討了指標符號（index）的特性。

公孫龍對名實關係的辯析遭到莊子的

批駁。對莊子而言，「以指喻指之非指不若以非指喻指之非指也，以馬喻馬之非馬不若以非馬喻馬之非馬也，天地一指也，萬物一馬也」。簡言之，莊子認為語言的主要功能在於指涉外物；他標榜「無言」，貶抑符號的特性，因為語言符號並不能表述「道」。然而本人要強調，莊子的哲學並沒有超越語言，事實上，莊子正是藉由語言的使用（例如語言縱軸的替換，甚至語言的非指涉功能）呈現他的哲學，而其言說更是在「主客問答」、「誇飾寓言」的文類中展開的。由此可知，語言跟超越語言的神秘體驗在莊子文本中並不互斥，相反的，兩者存在著相互依恃的關係。莊子雖然批評名家「言隱於榮華」，然而莊子使用的語言不也正是「謬悠之說，荒唐之言，無端崖之辭」嗎？

四、計畫成果自評

本計畫係跨東西方之符號思想史比較研究，前兩年研究重點在於針對西方符號學的演化過程作一理論上的推演，本人探討西方符號學和中世紀三語文學門關係之兩篇論文均已被知名學術出版機構採納發表，分別是：“Semiotics and Liberal Arts Education”（該文收入下列專書中：Hendix, Harald, Joost Kloek, Sophie Levie, and Will van Peer, eds. *The Search for a New Alphabet: Literary Studies in a Changing World*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1996. 49-52.）以及“*The Rise of Semiotics and the Liberal Arts: Reading Martianus Capella's The Marriage of Philology and Mercury*”（發表於 *Mnemosyne: A Journal of Classical Studies* 51.5 [1998]: 538-53）。第三年的成果分為兩部份：第一部份係對中國符號學的探討，第二部份則係對西方符號學史相關議題之持續研究。

第一部份的具體成就見於本人為英文期刊《淡江評論》（*Tamkang Review*）客座主編的中國符號學專號（28卷3期）。本人為該專號執筆論文一篇（“Controversy over Language: Towards Pre-Qin Semiotics”），該篇論文經國科會評選榮獲

傑出獎之獎勵。專號其他論文則由本人指導博士班學生撰寫，從不同文本出發，探索中國符號思想議題。參與本計畫領取國科會博士班研究生獎助金的張志維同學亦有一篇論文發表（Chih-wei Chang 1998）。

第二部份的成果係對西方符號學史的持續研究，由本人寫成論文一篇（“Controvert the Dead: Sextus Empiricus and Plutarch against the Stoics”）。本人並獲以色列特拉維夫大學文學院長 Professor Marcelo Dascal 函邀，赴特拉維夫大學參加國際語言實用學會會議，於「哲學爭議的溝通原則」研討會上發表論文。

本人的兩篇論文皆從語用學角度出發，分別剖析東西方古籍中的哲學爭議，對中西符號思想之比較研究當有所貢獻。

五、參考文獻

- Chang, Chih-wei. 1998. "The Road Not Taken: The Convergence/Divergence of Logic and Rhetoric in the Mohist 'Xiaoqu.'" *Tamkang Review* 28.3 (1998): 77-94.
- Chang, Han-liang. 1998a. "Controversy over Language: Towards Pre-Qin Semiotics." *Tamkang Review* 28.3 (1998): 1-29.
- . 1999. "Controvert the Dead: Sextus Empiricus and Plutarch against the Stoics." Invited paper presented at the PRAGMA 99, International Pragmatics Conference on Pragmatics and Negotiation. Tel Aviv: Tel Aviv University, 14 June 1999.
- . 1998b. "The Rise of Semiotics and the Liberal Arts: Reading Martianus Capella's *The Marriage of Philology and Mercury*." *Mnemosyne: A Journal of Classical Studies* 51.5 (1998): 538-53.
- . 1996. "Semiotics and Liberal Arts Education." *The Search for a New Alphabet: Literary Studies in a Changing World*. Ed. Harald Hendrix, Joost Kloek, Sophie Levie, and Will van Peer. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1996. 49-52.

- Cheng, Chung-ying. 1965. "Inquiries into Classical Chinese Logic." *Philosophy East and West* 15.3-4 (1965): 196-216.
- . 1987. "Logic and Language in Chinese Philosophy." *Journal of Chinese Philosophy* 14.3 (1987): 285-308.
- Chmielewski, Janusz. 1962. "Notes on Early Chinese Logic (I)." *Rocznik Orientalistyczny* 26.1 (1962): 7-21.
- Dascal, Marcelo. 1990. "The Controversy about Ideas and the Idea of Controversy." *Scientific and Philosophical Controversies*. Ed. Fernando Gil. Lisbon: Editora Fragmentos, 1990. 61-100.
- . 1996. "Types of Polemics and Types of Polemical Moves." *Dialogue Analysis VI. Proceedings of the 6th International Conference on Dialogue Analysis, "Dialogue in the Heart of Europe," Prague, 1996*. Ed. Cmejrkova, S., Hoffmannova, J., Mullerova, O., and Svetla, J. Tubingen: Max Niemeyer.
- Deely, John. 1985. "Semiotic and the Liberal Arts." *New Scholasticism* 64 (1985): 296-322.
- de Man, Paul. 1979. *Allegories of Reading: Figural Language in Rousseau, Nietzsche, Rilke, and Proust*. New Haven: Yale UP, 1979.
- Eco, Umberto. 1983. "Proposals for a History of Semiotics." *Semiotics Unfolding. Proceedings of the Second Congress of the International Association for Semiotics*. 3 vols. Ed. Tasso Barbé. Berlin: Mouton, 1983. 1: 75-89.
- Gongsun Long 公孫龍. *Gongsun Longzi yi juan 公孫龍子一卷* [Gongsun Longzi]. *Wenyuange siku quanshu 文淵閣四庫全書*. Reprint. Taipei: Shangwu Yinshuguan, 1983. Vol. 848.
- Hansen, Chad. 1983. *Language and Logic in Ancient China*. Ann Arbor: U of Michigan P, 1983.
- Liszka, James Jakób. 1996. *A General Introduction to the Semeiotic of Charles Sanders Peirce*. Bloomington and

- Indianapolis: Indiana UP, 1996.
- Peirce, Charles Sanders. *The Collected Papers of Charles Sanders Peirce*. Ed. Charles Hartshorne, Paul Weiss, and Arthur W. Burks. 8 vols. Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1935-66.
- Perreiah, Alan R. 1989. "Peirce's Semeiotic and Scholastic Logic." *Transactions of the Charles S. Peirce Society* 25.1 (1989): 41-9.
- Rieman, Fred. 1980. "Kung-sun Lung, Designated Things and Logic." *Philosophy East and West* 30.3 (1980): 305-19.
- Zhuang Zhou 莊周. *Zhuangzi jishi* 莊子集釋 [Collected annotations of *Zhuangzi*]. Ed. Guo Qingfan 郭慶藩. Reprint. Tainan: Weiyi shuye Zhongxin, 1975.
- . *Zhuangzi Guo Xiang zhu* 莊子郭象注 [Guo Xiang's annotation of *Zhuangzi*]. Ed. Guo Xiang 郭象. Reprint. Taipei: Xinxing Shuju, 1962.

附件一 出席國際會議報告

本人於民國八十七年十二月六日收到以色列特拉維夫大學哲學教授暨文學院長達斯卡 Marcelo Dascal 函邀出席其召開之國際語言實用學會議，並在其主持之「哲學爭論國際研究群」發表論文。按達氏為知名哲學家，著作豐碩，並主編多種重要學術期刊。本人接獲邀請後，便進行論文撰寫工作，並向國科會報備動支計畫案中之出席國際會議補助項目。

本人於八十八年六月十一日自台北啟程，搭乘華航班機經羅馬於翌日抵達特拉維夫。按國際語用學會（International Association of Pragmatics）為一龐大學術團體，會員人數眾多。今年輪值以色列特拉維夫大學召開。會議中有六場研討會與「哲學爭論」課題有關，泰半係與 International Association of the Studies of Controversies 合作。本人應邀於六月十四日下午發表論文"Controvert the Dead: Sextus Empiricus and Plutarch against the Stoics"（附件二），探討哲學史上後人與前人的論爭現象。本論文經達斯卡教授口頭邀約，將收錄在其主編之專書內。

「哲學論爭」為一重要思想史課題，晚近有與語言學合流趨勢。荷蘭之 John Benjamin 出版社即將推出一期刊 *Journal of Historical Pragmatics*，為哲學史研究開闢一新蹊徑，值得國內學界參與。

附件二
出席國際會議發表論文

Controvert the Dead: Sextus Empiricus and Plutarch against the Stoics*

Professor Han-liang Chang

National Taiwan University

*Invited paper presented at Panel 2 on the Study of Controversies (IASC):

Communication Principles in Controversies: A Historical Perspective, held concurrently with PRAGMA99 International Pragmatics Conference on

PRAGMATICS AND NEGOTIATION

June 13-16, 1999

Tel Aviv University and Hebrew University of Jerusalem

To be published in Marcelo Dascal, ed. *Specificity of Philosophical Controversies: A Historical Perspective*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamin, forthcoming.

To write about ancient esoteric texts at PRAGMA99 near the end of the second millenium seems out of joint and needs justification. However, there is a mysterious link between the texts I shall be dealing with and the present occasion. In circa 200 A.D. of the Christian era (House, 1980), one of the acknowledged precursors of semiotics, Sextus Empiricus, used the word $\text{f...r}\chi\text{-r}\lambda\text{pragma}$ for the signified ($\text{t}\gamma\text{-r}\zeta\epsilon, \sim\nu\epsilon, \epsilon$) of linguistic sign (*Adversus Mathematicos*, 8.12, or in Loeb, *Against the Logicians*, 2.12). According to the sceptic, or his account of the Stoics, a sign consists of two parts: the $\text{t}\gamma\text{-r}\zeta\epsilon, \epsilon$, and the $\text{t}\gamma\text{-r}\zeta\epsilon, \sim\nu\epsilon, \epsilon$ --an opposition not unlike that proposed by Saussure in the 1910s. As with Saussure's distinction of *signifiant* and *signifié*, the $\text{t}\gamma\text{-r}\zeta\epsilon, \epsilon$ is the phonic part of speech, and the $\text{t}\gamma\text{-r}\zeta\epsilon, \sim\nu\epsilon, \epsilon$ is what is indicated by the signifier, namely, *pragma*. Although *pragma* is "the actual thing," it exists only as a sign function and should not be confused with the real thing or "the thing existing" ($\text{t}\chi\text{tr}\epsilon, \epsilon$) beyond the confines